

639835

941

56874

Г-1

俄语教科书

高等学校教材
(供政治经济专业用)

第一册

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

中国人民大学俄语教研室编

中国人民大学出版社

639901

9.11
56874

981
56874
F2

7.2

高 等 学 校 教 材

俄 语 教 科 书

第 二 册

中国人民大学俄语教研室编

中国人民大学出版社

高等学校教材
俄 语 教 科 书
第 二 册

中国人民大学俄语教研室编

★

中国人民大学出版社出版
(北京西郊海淀路39号)
中国人民大学出版社印刷厂印刷
(北京鼓楼西大街石桥胡同61号)
新华书店北京发行所发行

★

开本: 850×1168毫米32开 印张: 7.25
1980年12月第1版 1981年11月第2次印刷
册数: 16,101—22,500 统一书号: 9011·74
定价: 0.82元

说 明

这本教科书第一册和第二册是于1964年编写和出版的，这次重印时，只在个别地方做了修改。

这两册书是我校俄语基础课阶段使用的教材，以原在中学学过三年俄语的学生为教学对象。

两册书共有24课以及5课复习课，一般需用160左右学时。

书中所包括的语法材料，有些需要教师全部或有重点地进行讲解，有些则只供学生复习和做练习时参考用。教师可根据具体教学情况适当地利用这些材料。

两册书共编选了课文25篇，全部作分析阅读用。每篇课文的篇幅一般为100—300个词左右，供2—4学时用。平均每课时有7—9个左右的新词。

两册书共包括1717个词，其中复现原中学教科书词927个，新出现词790个。

本书的练习包括语法练习和课文作业两部分。练习的数量较多，教师可根据教学需要选用。练习中一般不包括新词，有时出现个别新词，则加注汉语意义，不要求学生作生词掌握。

限于编者的水平，而且由于本书在较长时间以前编写的，本书在内容和编排上一定会存在不少缺点和错误，希望同志批评指正。

本书在编写过程中，经沙安之教授审阅，在此表示衷心感谢。

中国人民大学俄语教研室

一九八〇年九月

目 录

УРОК ПЕРВЫЙ	1
复 习: 非重讀元音 о, я, е 的讀音 輔音的清濁变化 前置詞和它后面的詞的速讀 某些輔音音組的讀音	
課 文: Мы учимся в университете	
УРОК ВТОРОЙ	8
复 习: 句子的語調 句中的停頓	
課 文: Поёт народ	
УРОК ТРЕТИЙ	17
复 习: 名詞的变格 名詞各格的主要意义和用法	
課 文: Великий Ленин	
УРОК ЧЕТВЁРТЫЙ	38
复 习: 全尾形容詞的变化和用法 短尾形容詞的构成和用法	
課 文: Китай — наша родина	
УРОК ПЯТЫЙ	51
复 习: 某些代詞的变化和用法	
課 文: Ленинград	
УРОК ШЕСТОЙ	67
复 习: 動詞的变位法 動詞的时	
課 文: Любимый герой Олега Кошевого	
УРОК СЕДЬМОЙ	80
語 法: 詞的构成 動詞的体	
課 文: Возвращение Ленина в Россию	

УРОК ВОСЬМОЙ	93
語 法: 帶 -ся 動詞的意義 動詞的假定式	
課 文: Труд	
УРОК ДЕВЯТЫЙ	104
語 法: 句子的主要成分	
課 文: Великая Октябрьская социалистическая революция	
УРОК ДЕСЯТЫЙ	118
語 法: 句子的次要成分	
課 文: Овладевайте знаниями	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 1	133
УРОК ОДИННАДЦАТЫЙ	141
語 法: 句子的同等成分 同等成分的总括語	
課 文: Великий пролетарский писатель	
УРОК ДВЕНАДЦАТЫЙ	152
語 法: 并列复合句和主从复合句 帶补語从屬句的主从复合句 帶定語从屬句的主从复合句	
課 文: В чём наша сила?	
УРОК ТРИНАДЦАТЫЙ	168
語 法: 形動詞的概念 主動形動詞	
課 文: Мужество рождается в борьбе	
УРОК ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ	180
語 法: 被動形動詞 形動詞的短尾形式	
課 文: Первый день Советской республики	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 2	195
СЛОВАРЬ	209

目 录

УРОК ПЯТНАДЦАТЫЙ	241
語 法: 形容詞的比較級和最高級 副詞的比較級和最高級	
課 文: Михаил Васильевич Ломоносов	
УРОК ШЕСТНАДЦАТЫЙ	258
語 法: 支配关系 動名詞	
課 文: Боевой гимн пролетариата	
УРОК СЕМНАДЦАТЫЙ	277
語 法: 副動詞	
課 文: Великий Маркс и его учение	
УРОК ВОСЕМНАДЦАТЫЙ	296
語 法: 无人称句 不定人称句 泛指人称句 主格句	
課 文: На родине Ильича Революционное крещение	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 3	320
УРОК ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ	335
語 法: 帶主語从屬句的主从复合句 帶謂語从屬句的主从复合句	
課 文: Речь Павла Власова на суде	
УРОК ДВАДЦАТЫЙ	351
語 法: 帶時間从屬句的主从复合句 帶地點从屬句的主从复合句	
課 文: Великий поход	
УРОК ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ	366

語法:	带原因从屬句的主从复合句 带目的从屬句的主从复合句	
課文:	Да здравствует жизнь!	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 4		381
УРОК ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ		390
語法:	带行为方式从屬句的主从复合句 带程度和度量从屬句的主从复合句 带比較从屬句的主从复合句	
課文:	Кровавое воскресенье и начало первой революции в России	
УРОК ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ		406
語法:	带条件从屬句的主从复合句 带让步从屬句的主从复合句	
課文:	Лейпцигский процесс	
УРОК ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ		422
語法:	带几个从屬句的主从复合句 带从屬句的并列复合句 无連接詞的复合句	
課文:	Работа Маркса над «Капиталом»	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 5		439
СЛОВАРЬ		450

УРОК ПЕРВЫЙ

复 习: 非重讀元音 о, я, е 的讀音
輔音的清濁变化
前置詞和它后面的詞的連讀
某些輔音音組的讀音
課 文: Мы учимся в университете

1. 非重讀元音 о, я, е 的讀音 (Произношение безударных гласных о, я, е)

1. 元音 о 在非重讀音节中讀成短而弱的 а 音, 例如:
Окно́ (窗), доска́ (黑板), сло́во (詞), го́род (城市).
2. 元音 я, е 在非重讀音节中讀成近似 и 的音, 例如:
Язы́к (語言), ме́сяц (月), весна́ (春天), университе́т (大学).
非重讀元音 я, е 在詞尾时, 仍讀成輕微的 я, е 音, 例如:
Вре́мя (時間), неде́ля (周), по́ле (田地), задáние (任务).

II. 輔音的清濁变化 (Оглушение и озвончение согласных)

俄語中有六对相对应的濁輔音和清輔音:

濁輔音:	б	в	г	д	ж	з
清輔音:	п	ф	к	т	ш	с

在一定条件下, 这些濁輔音要讀成相应的清輔音, 或清輔音要讀成相应的濁輔音,

1. 濁輔音在詞的末尾或者在清輔音之前时, 要讀成相应的清輔音, 例如,

Народ [наро́т] (人民), друг [дру́к] (朋友); всюду [всё́ду] (到处), площадь [площа́тка] (場); вождь [вошть] (領袖).

2. 清輔音在上述濁輔音(в 除外)之前時,要讀成相應的濁輔音,例如,
Сдѣлать [здѣлать] (做完), отдать [одд́ать] (貢獻).

III. 前置詞和它后面的詞的連讀 (Слитное чтение предлога с последующим словом)

前置詞必須和它后面的詞連讀。這時也可能有輔音的清濁變化和元音弱化的現象。例如:

в университѣте [вуниверситѣте] (在學堂里)

в странѣ [фстранѣ] (在國內)

о трудѣ [атрудѣ] (關於勞動)

из учебника [изуче́бника] (從教科書中)

из комнаты [искóмнаты] (從房間里)

с братом [збратом] (同兄弟)

IV. 某些輔音音組的讀音 (Произношение некоторых сочетаний согласных)

1. 輔音組 **дс, тс** 在某些情況下讀成 **ц**, 例如,
Городско́й [гороцко́й] (城市的), богатство [бога́цтво] (財富).
2. 輔音組 **сч** 讀成 **щ**, 例如,
Сча́стье [ща́стье] (幸福), счита́ть [щита́ть] (認為).
3. 在輔音組 **здн, стн, стл** 中, **д, т** 不發音, 例如,
Праздник [пра́зник] (節日), изве́стный [изве́сный] (著名的), счастливый [счасли́вый] (幸福的).
4. 在某些詞中, 有的輔音不發音, 例如,
Солнце [со́нце] (太陽), се́рдце [се́рце] (心), здра́вствуйте [здра́ствуйте] (您好), чу́ство [чу́ство] (感情).
5. 動詞的末尾 **-ться, -тся** 讀成 **ща**, 例如,
Учи́ться [учи́ща] (學習), начина́ется [начина́еща] (開始).

6. 在 что (什么), что́бы (为了) 等詞中, 音組 **чт** 讀成 **шт** (што, што́бы).

Упражнения

1. Произнесите сочетания звуков и слова. 讀音組和單詞。

- 1) бы — бэ, вы — вэ, мы — мэ, ты — тэ, цы — цэ
Зубы, высокий, новый, любимый, чистый, эпо́ха, э́ра.
- 2) на — ла, но — ло, ну — лу, ны — лы, не — ле
Сно́ва, сна́чала, райо́н, све́тлый, по́лный, стол.
- 3) ла — ра, ло — ро, лу — ру, лы — ры, ле — ре
Си́ла, луна́, канику́лы, брат, страна́, уро́к, ве́рный, при-
ме́р.
- 4) фа — ва, фо — во, фу — ву, фи — ви, фе — ве
Фа́брика, фи́зика, фронт, ва́жный, вот, вре́мя.
- 5) са — ша, со — шо, су — шу
Сам, высо́кий, су́мка, нас, вас, душа́, шко́ла, наш, ваш.
- 6) за — жа, зо — жо, зу — жу
Зада́ча, ба́за, жа́ркий, жу́рнал, ка́ждый, дру́жный.
- 7) ца — ча, цо — чо, цу — чу
У́лица, пя́тница, час, скачо́к, врач.

2. Произнесите сочетания звуков и слова. 讀音組和單詞。

- 1) ал — аль, ам — амь, ан — ань, ас — ась, ат — ать, ар — арь
Ию́ль, си́льный, ию́нь, де́ньги, весь, письмо́, мать, петь.
- 2) дя, де́, дю, де, ди; тя, те́, тю, те, ти
Да́ди, где, лю́ди, ро́дина, те́ти, текст, уйти́.

3. Прочита́йте слова. Обратите внима́ние, что зву́ки **ч, щ** всегда́ мягкие, а **ж, ш, ц** всегда́ твёрдые. 讀單詞, 注意 **ч, ш** 总是要讀成軟音, **ж, ш, ц** 总是要讀成硬音。

- 1) Луч, ночь; наш, лишь.
- 2) Учёба, скачо́к, защища́ть.

3) **Жёлтый, жаркий, уже, жить, жизнь.**

Машина, широкий, приглашать, шесть.

Цель, цех, принцип.

4. Прочитайте слова. Объясните произношение безударных гласных. 讀單詞,說明非重讀元音字母的讀法。

1) **Основа, война, восток, спасибо, отлично, выполнить, молокодой.**

2) **Язык, январь, тысяча.**

Герой, весна, генеральный, человек, человечество.

3) **Имя, линия, история, песня.**

Поле, знание, событие.

5. Прочитайте слова. Обратите внимание на оглушение и озвончение согласных. 讀單詞,注意輔音的清化和濁化。

1) **Народ, труд, друг, шаг, раз, союз, зуб, клуб, против, нож.**

2) **Встать, завтра, второй, площадка, общество, идти.**

3) **Сделать, экзамен, отдать, отдыхать.**

4) **Кровь, тетрадь, молодёжь, вождь, дождь.**

6. Прочитайте слова, имея в виду, что глухие согласные перед в не озвончаются. 讀單詞,注意清輔音在濁輔音 в 之前仍然讀成清輔音。

Свой, свобода, твой, отвечать, строительство.

7. Прочитайте слова и словосочетания. Объясните чтение выделенных букв. 讀單詞和詞組,說明黑体字母的讀法。

Дётский — **дётский** дом, **дётские** годы.

Счастье — **большое счастье**, **счастье** трудящихся.

Счастливый — **счастливая** жизнь, **счастливого** пути.

8. Прочитайте слова, имея в виду, что выделенные буквы в этих словах не читаются. 讀單詞,注意这些詞中的黑体字母不发音。

Сёрдце, **со́лнце**, **чу́вствовать**, **здравствуй**те.

9. Прочитайте слова, обратите внимание на произношение
-ться, -тся. 讀單詞, 注意 -ться, -тся 的讀法。
Учиться — учётся, учатся.
Заниматься — занимается, занимаются.
Трудиться — трудится, трудятся.
Бороться — борется, борются.
10. Прочитайте словосочетания, обратите внимание, что предлог с последующим существительным произносится слитно.
讀詞組, 注意前置詞要和名詞連讀。
1) В университете, в октябре, с урока, в стране.
2) О жизни, по всей стране, под руководством партии, об учёбе, до освобождения, ко мне, со мной, обо мне.

ЧТЕНИЕ

Словарь

- | | |
|--|---------------|
| 1. поступить, -ую, -уешь, -уют [完] (во что, на что) | 进入, 加入 |
| 2. студенческий, -ая, -ое, -ие [形] | 大学生的 |
| 3. аудитория, -и; -и, -ей [阴] | (大学) 教室 |
| 4. преподаватель, -я; -и, -ей [阳] | (大学) 教员 |
| 5. различный, -ая, -ое, -ые [形] | 不同的, 各种各样的 |
| 6. отрасль, -и; -и, -ей [阴] | 部門 |
| 7. условие, -я; -я, -ей [中] | 条件 |
| 8. возлагать, -аю, -аешь, -ают [未] (что на кого-что) | 寄托, 使担负 |
| 9. надежда, -ы; -ы, надежд [阴] | 希望, 期望 |
| 10. оправдать, -аю, -аешь, -ают [完] (кого-что) | ① 証明正确; ② 不辜负 |
| 11. идейно-политический, -ая, -ое, -ие [形] | 思想政治的 |

Словосочетание

- | | |
|---------------------------------|------------------|
| возлагать надежды (на кого-что) | 把希望寄托在…上, 对…寄予希望 |
|---------------------------------|------------------|

МЫ УЧИМСЯ В УНИВЕРСИТЕТЕ

Мы поступили в университет. Началась наша студенческая жизнь.

Как прекрасен наш университет!

Вот чистые и светлые аудитории. Здесь с нами занимаются опытные преподаватели. В библиотеке университета много книг по различным отраслям знаний. Какие замечательные условия созданы для учёбы!

Каждый из нас отлично знает, что партия и народ возлагают на нас большие надежды. И мы должны оправдать эти надежды. Мы будем упорно учиться и непрерывно повышать свой идейно-политический уровень. После окончания университета мы отдадим все свои силы и знания великому делу социалистического строительства нашей родины.

Пояснение к тексту

課文第三段 «В библиотеке университета много книг по различным отраслям знаний» (“在大学图书馆里有很多有关各种知识的书籍”)一句中, 前置詞 по 表示“关于…”, “在…方面”的意思。例如: знания по истории (历史知識), занятия по русскому языку (俄語課)。

Задания по тексту

1. Прочитайте вслух третий абзац данного текста. Обратите внимание на слитное произношение предлога с последующим существительным. 朗讀課文的第三段, 注意前置詞和它后面的名詞的連讀。
2. Прочитайте вслух четвёртый абзац данного текста. Обратите внимание на произношение безударных гласных. 朗讀課文第四段, 注意非重讀元音字母的讀法。
3. Правильно и чисто перепишите четвёртый абзац. Обратите

внимáние на слѣтное написáние букв л, м, я с други́ми бу́к-
вами в слова́х. 正确、整齐地抄写课文的第四段,注意字母 л, м, я 在
詞中和其他字母的連写。

4. Прочита́йте и запо́мните слéдующие словосочета́ния. 讀并記
住下列詞組。

поступи́ть в университе́т

进入大学

студе́нская жизнь

大學生的生活

кни́ги по разли́чным о́траслям знáний

有关各种知識的書籍

возлага́ть наде́жды (на кого-что)

对…寄予希望

оправда́ть наде́жды

不辜负希望

повыша́ть иде́йно-политиче́ский у́ровень

提高思想政治水平

5. Повтори́те слéдующие слова́. 复习下列單詞。

Везде́, всюду, рассказыва́ть, геро́йский, пе́сня, це́ль.

* * *

1. Откро́йте кни́ги на пятой страни́це.

請打开书, 翻到第五頁。

2. Чита́йте хо́ром.

大家一起讀。

3. Обрати́те внимáние на ударе́ние.

注意重音。

4. Прочита́йте пе́рвый абза́ц те́кста.

請讀課文的第一段。

5. Пере́ведите на кита́йский язы́к.

請譯成漢語。

УРОК ВТОРОЙ

复 习: 句子的語調
句中的停頓
課 文: Поёт народ

Словарь

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. студѣнт, -а; -ы, -ов [阳] | 大学生 |
| 2. курс, -а; -ы, -ов [阳] | (1) (大学) 年級; (2) 課程, 教程 |
| 3. лекция, -и; -и, -й [阴] | (1) (大学) 講課; (2) 講演 |

I. 句子的語調 (Интонация предложений)

讀句子的时候, 要有正确的語調。語調对于表达句子的意思有很重要的作用。音調在什么地方提高或降低、哪一个詞重讀或輕讀、在什么地方停頓以及停頓的长短都要根据句子的结构和內容来确定。

不同类型的句子有不同的語調。

简单句的語調

1. 陈述句的語調

讀陈述句时, 音調一般是逐漸提高, 到句尾逐漸降低。

例: Он работает.

他在工作。

Мы студѣнты первого курса.

我們是一年級大学生。

2. 疑問句的語調

- 1) 如果疑問句中有疑問詞(通常在句首), 讀时在疑問詞上音調提高, 到句尾音調降低。

例: Куда вы идёте?

您到哪儿去?

В какой аудитории мы сегодня занимаемся?

我們今天在哪个教室上課?

2) 如果疑問句中沒有疑問詞, 讀時在要求回答的詞上音調要提高。

例: Это ваша книга?

這是您的書嗎?

(回答: “Да, моя” 或 “Нет, не моя”.)

Вы учитесь на первом курсе?

您是在一年級學習嗎?

(回答: “Да, на первом” 或 “Нет, на втором курсе”.)

Вы идёте на занятия?

您是上課去嗎?

(回答: “Да, на занятия” 或 “Нет, не на занятия”.)

3. 祈使句的語調

讀表示命令的祈使句時, 音調通常要高, 要讀得強一些, 音調最高的地方是在謂語或其他表示中心意思的詞上。

例: Прочитайте этот текст.

讀這一篇課文。

Слушайте внимательнее!

再注意一點聽!

讀表示請求、勸告等的祈使句時, 音調則低一些。

例: Дайте мне словарь.

請把辭典遞給我。

Пойдем скорее.

我們快點去吧。